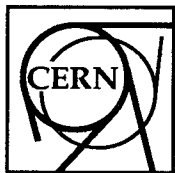


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

28th October 1992

MEETING ON HEALTH AND SECURITY AT CERN, 23 OCTOBER

The Staff Association has declared this year **the year of health and safety and working conditions**. It has decided to review and to strengthen its role in this area at CERN, and has organized **a mini-assizes for its delegates on Friday 30th October** devoted to this important topic.

In preparation for this mini-assizes it asked various persons charged by CERN with particular responsibilities for Health and Security whether they would be willing to present their work to the Staff Association delegates. Following a very positive response a full day of presentations was arranged and took place on the 23rd October.

Each talk was followed by a question and answer session. The Meeting was opened by the President of the Staff Association, M. Borghini.

The list of speakers and topics is given below in order of presentation.

H. Hoffmann	DG	CERN's Health and Safety Policy
B. de Raad	TIS	The Technical Inspection and Safety Commission
M. Höfert	TIS	Radiation Protection Group
H. Schönbacher	TIS	Chemistry, Fire Prevention and Materials Group
G. Rau	TIS	General Electrical and Mechanical Safety and Technical Support Group
M. Danesin	TIS	Health and Safety for Firms working at CERN
J.P. Gourber	AT	Safety Policy Committee (SAPOCO)
B. Smith	PPE	Divisional Safety Officers (DSO) and the DSO Committee (DSOC)
J-L. Denblyden	TIS	Fire and Rescue Service
E. Maquet	TIS	Medical Service and Industrial Medicine
M. Streit-Bianchi	TIS	Safety Training/Information

The Staff Association would like to thank all the above speakers for their presentations, and for remaining whenever possible throughout the day to answer questions. The effort which had gone into preparing the talks was clearly evident, and we would particularly like to thank those speakers who changed their plans so as to be present. Apart from updating the delegates on health and security it also enabled the delegates to get to know the speakers. A very hard, but worthwhile day.

La version française sera publiée sur le prochain Bulletin.

» » » » » » LES NUAGES S'AMONCÈLLENT! « « « « « «

BUDGETS! INDICES! SALAIRES! RECOURS! PENSIONS! STATUT ET
RÈGLEMENT! ETC...

Les réunions de fin d'année approchent! Il y a de sérieuses raisons de s'inquiéter!
L'Association va vous proposer

UNE STRATÉGIE ET DES ACTIONS:

le mardi 3 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du site de Prévessin (bâtiment 864- 1-D02), en Français,

le mercredi 4 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais,
pour les divisions et services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS et SL,

le vendredi 6 novembre à 10 heures 30
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais
pour les divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH et TIS.

Venez nombreux! nous aurons tous besoin les uns des autres!

» » » » » » STORM CLOUDS ON THE HORIZON! « « « « « «

BUDGETS! INDICES! SALARIES! APPEALS! PENSIONS!
STAFF RULES AND REGULATIONS! ETC...

The meetings at the end of the year are approaching! There are very good reasons to be
apprehensive! The Association will propose to you

A STRATEGY AND A SERIES OF ACTIONS

Tuesday 3 November at 1600
Prévessin, Auditorium, Building 864 1-D02, in FRENCH

Wednesday 4 November at 1600
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions and Services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS, SL

Friday 6 November at 1030
Main Auditorium
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH, TIS

Turn out in force! We need to be united!

DERNIER DELAI : VENDREDI 6 NOVEMBRE 1992

COTISATIONS

Nous vous rappelons que si vous cotisez à l'Association du Personnel ou à la fois à l'Association du Personnel et à l'Assurance perte de salaire, votre cotisation vous sera **prélevée automatiquement** sur votre salaire de **Novembre** selon l'ordre de prélèvement automatique que vous avez signé en 1985, ou après, sans avoir à remplir de nouveau formulaire.

Par contre :

Si vous voulez commencer à cotiser, ou changer, ou arrêter votre cotisation, vous devez nous retourner **dûment rempli et signé** le bulletin de prélèvement se trouvant dans les pages suivantes de ce bulletin.

Veuillez noter que vous devez cotiser à l'Association du Personnel pour pouvoir cotiser à l'Assurance perte de salaire.



DEADLINE : FRIDAY 6 NOVEMBRE 1992

SUBSCRIPTIONS

We would like to remind you:

If you already subscribe to the Staff Association, or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, then your subscription(s) will be **AUTOMATICALLY** paid from your **November salary** according to the permanent authorization **you signed in 1985 or subsequently**.

If you wish to start subscribing, to change or to stop subscribing, then you **should complete the form** on the following page and send to the Staff Association secretariat.

Please note that to subscribe to the insurance against loss of salary, you must subscribe to the Staff Association.



COTISATIONS

Si vous n'êtes **PAS** cotisant à l'Association du Personnel et que vous souhaitez le devenir, veuillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

6 novembre 1992
(Dernier délai)

Vous pouvez aussi utiliser cette autorisation pour annuler ou changer l'autorisation existante.

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation **SEULE**,
- soit la cotisation **ET** l'assurance Perte de salaire.

AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE de CHAQUE ANNEE, à partir de 1992 (sauf modification de ma part):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1992) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale ordinaire):

OUI ☐

NON ☐

- COTISATION (0,10%) **et** ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%), soit 0,20% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année:

OUI ☐

NON ☐

SUBSCRIPTIONS

If you do **NOT** already subscribe to the Staff Association and you wish **TO START** subscribing, then please complete the authorisation slip below and return it signed to the Secretariat of the Association, before

6th November 1992
(deadline)

You may also use this authorization to cancel or change an existing authorization.

There are two options:

- subscription **ONLY**
- subscription **AND** insurance against loss of salary.

PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for **NOVEMBER** of **EACH YEAR**, from 1992 (until further notice):

- for the **SUBSCRIPTION ONLY**, i.e. 0.10% (for 1992) of my basic salary as of 1st November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting) :

YES ☐

NO ☐

- for the **SUBSCRIPTION (0.10%) plus the INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF SALARY (0.10%)**, i.e. 0.20% of my basic annual salary as of 1st November of each year:

YES ☐

NO ☐

IDENTIFICATION

NOM / NAME :

Statut / Status:

Prénom / First name : Div. :

Mon autorisation est renouvelable chaque année, **PAR TACITE RECONDUCTION**, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

*My authorization is **RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION** each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.*

Date : Signature:

CLUBS

VELO



JEUDI 5 NOVEMBRE

ASSEMBLEE GENERALE

Bât. 4, 3ème étage, Salle de Conférence de TH.

Vous êtes membre ou vous avez envie de nous rejoindre la saison prochaine, alors mettez cette date sur votre agenda et soyez présent pour faire avancer le "schmilblick".

AVIS aux "*mordus et mordues*" : Oui la grisaille est là, la pluie aussi depuis quelques samedis, mais tout espoir n'est pas perdu, alors avant l'arrivée de la neige et si une éclaircie tombait juste sur le samedi, rendez-vous à 13h30, piscine de Ferney Voltaire, kilomètres et direction à la discrétion des participants.



RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mercredi 4 Novembre à 17.45 à la Salle B du bâtiment 61. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place on Wednesday, November 4, at 17.45 in Salle B of building 61. Everybody interested is welcome.

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).

CERN WOMEN'S CLUB

"THANKSGIVING"

Tuesday, 10th November 1992

November is the month when America celebrates its traditional holiday "Thanksgiving". It is similar to the harvest festivals in Europe.

Family and friends come together to eat turkey, cranberry sauce, corn, pumpkin pie etc. and remember the pilgrims and indians at their first thanksgiving.

Come on the 10th November to the Club rooms Restaurant 2 building 504, first floor and lets celebrate "Thanksgiving" with our American friends between 9 a.m. and 11.00 a.m.

CLUB DES CERNOISES

"THANKSGIVING"

Mardi 10 novembre 1992

C'est en novembre que les Etats-Unis célèbrent leur fête traditionnelle de "Thanksgiving" pas très différente des fêtes de la moisson en Europe.

Famille et amis se réunissent autour de la dinde aux canneberges, du maïs, de la tarte au potiron etc. et évoquent le premier "Thanksgiving" des pèlerins et des indiens.

Venez le 10 novembre dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage et nous fêtons ensemble "Thanksgiving" avec nos amies américaines entre 9h et 11h.

COURSE ON ART HISTORY OF VENICE

Miriam VAN PRAAG will start a four lessons' course about the art and history of Venice.

Colour slides will be shown and small exercises will be made and examined together.

Building 504, room 2, Course fee CHF 30.-
Dates : 4, 11, 18 and 25 November 1992, 8-10 pm.
For further information : Tel. 50 42 21 77.